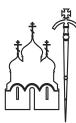


Кло́сны

на Запо́кои́ной о́треши



ИЗДАТЕЛЬСТВО МОСКОВСКОЙ ПАТРИАРХИИ
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ
МОСКВА • 2019

УДК 27–528

ББК 86 372

К 305

По Благословению
Святейшаго Патриарха Московского и
Всех Русских
КИРИЛЛА

Кафисма 17 на заупокойной утруни. — М.: Издательство Московской Патриархии Русской Православной Церкви, 2019. — 24 с.

ISBN 978-5-88017-763-9



Кафисма 17 на заупокойной утруни.

На утруни поемъ кафисмъ 17: Блажении непорочніи: на гласъ є-й. Принеси: Благословенъ єси, гдѣ: на чи мѧ прауданіемъ твоимъ. Драгіи же лікъ вторыи стихъ, и порядъ прочыя стихи Оса ліка:

Блажении непорочніи въ путь, ходящіи въ законѣ гдѣ.

Благословенъ єси, гдѣ: на чи мѧ прауданіемъ твоимъ.

Блажении испытавши свидѣнія єгѡ, всѣмъ сердцемъ взищутъ єго.

Не дѣлающи въ зваконія въ путь єгѡ ходиша.

Ты заповѣдалъ єси заповѣди твоѣ сохранити сѣло:

Дабы исправилъ путь мой, сохранити прауданія твоѣ.

Тогда не постыжусь, внегда призрѣти ми на всѣ заповѣди твоѣ.

Исповѣмъ тебѣ въ праности сердца, внегда на чи ми сѧ съдьбамъ правды твоѧ.

3 4 5
священников

XOP

1
1
1

Ѡправданіја твоја сохрани ѿ: не ѿстáви мене до сїблà.

Бз чесомъ и спрѣвнитъ юнѣйшии путь свои; внегда сохранити словеса твоја.

Бесѣмъ сѣрдцемъ моимъ взыскахъ тебе: не ѿрнини мене ѿ заповѣдей твоихъ.

Бз сѣрдца моемъ скрыихъ словеса твоја, іако да не согреши тебѣ.

Благословенъ єси, Гдѣ: наѹчи мѧ ѿправданіемъ твоимъ.

Оѹстнама моима возбѣстіихъ всѧ ѿдьбы оѹстѣ твоихъ.

На путь свидѣній твоихъ наслади сѧ, іако ѿ всѣкомъ Богатствѣ.

Бз заповѣдехъ твоихъ поглаглю сѧ, и ѿразумѣю путь твоја.

Бо ѿправданіїхъ твоихъ поѹчесѧ: не забудь словесъ твоихъ.

Боздаждь рабу твоему: живи мѧ, и сохрани словеса твоја.

Окрайни ѡчи мои, и ѿразумѣю чадесѧ ѿ закона твоего.

Пришлеци азъ єсмъ на земли: не скрый ѿ мене заповѣди твоја.

Бозлюби душа моя возжелати ѿдьбы твоја на всѧкое времѧ.

Запрестилъ єси гѡрдымъ: проклятии ѿклонѧющиисѧ ѿ заповѣдей твоихъ.

Онимъ ѿ мене поноси и ѿнничженіе, іако свидѣній твоихъ взыскахъ.

Ибо сѣдоша кнази и на мѧ клеветахъ, рабъ же твої глаголашесѧ во ѿправданіїхъ твоихъ.

Ибо свидѣнія твоја подчено мое єсть, и совѣти мои ѿправданіја твоја.

Прильпѣ земли душа моя: живи мѧ по словеси твоему.

Путь мой возбѣстіихъ, и ѿслышалъ мѧ єси: наѹчи мѧ ѿправданіемъ твоимъ.

Путь ѿправданій твоихъ вразуми ми, и поглаглю сѧ въ чадесехъ твоихъ.

Боздрома душа моя ѿ ѿнинїа: ѿгверди мѧ въ словесехъ твоихъ.

Путь неправды ѿстáви ѿ мене, и закономъ твоимъ помилуй мѧ.

Путь истины извѣлихъ, и ѿдьбы твоја не забудихъ.

Прилібніхся свидѣнїємъ твоимъ, гдѣ, не посрами мене.

Пътъ заповѣдеи твоихъ текохъ, єгда разширилъ єсн сърдце мое.

2

Законоположи мнѣ, гдѣ, пътъ оправданій твоихъ, и взыщи и винъ.

Бразуми ма, и испытай законъ твой, и сохраню и вѣкъ сърдцемъ моимъ.

Настаини ма на стезю заповѣдеи твоихъ, икѡ твою восхотѣхъ.

Приклони сърдце мое во свидѣнія твоѧ, и не въ лихомъство.

Обрати очи мои, єже не видѣти суеты: въ пъти твоемъ живи ма.

Постаини рабъ твоемъ слово твоє въ страхъ твой.

Оними поношениe мое, єже непщебаихъ: икѡ съдьбы твоѧ благи.

Есъ, возжелай заповѣди твоѧ: въ праудѣ твоей живи ма.

3

И да пріидетъ на ма мѣтъ твоѧ, гдѣ, спасеніе твоє по словеси твоемъ.

И ѿвѣщаю поношамъ ми слово, икѡ оуповѣахъ на словеса твоѧ.

И не ѿними ѿ оуповѣ моихъ словесе истина до сѣла, икѡ на съдьбы твоѧ оуповѣахъ.

И сохраню законъ твой винъ, въ вѣки и въ вѣки вѣка.

И хождай въ широтѣ, икѡ заповѣди твоѧ взыскай.

И глаголай о свидѣніихъ твоихъ предъ царемъ и не стыдайся.

И поучайся въ заповѣдехъ твоихъ, иже возлюбилъ сѣла.

И воззвигай рѣцѣ мои къ заповѣдемъ твоимъ, иже возлюбилъ, и глаголай во оправданіяхъ твоихъ.

Помажи словеса твоѧ рабъ твоемъ, иже оуповѣниe дѣлъ ми єсн.

То ма оутѣши во смиреніи моемъ, икѡ слово твоє живи ма.

Гордіи законопреступовѣахъ до сѣла: ѿ закону же твоегѡ не оуклониhsя.

Помажи съдьбы твоѧ ѿ вѣка, гдѣ, и оутѣшиhsя.

Печаль пріѣтъ ма ѿ грѣшика, оставлюшихъ законъ твой.

3

СЕРЕДИНА

Піти віхъ мнѣ ѿправданіѧ твоѧ на мѣстѣ пришельствіѧ моегѡ.

Помажъхъ въ ноци и мѧ твоѧ, гдѣ, и сокращайхъ законъ твой.

Сеи бысть мнѣ, икона ѿправданії твоихъ взыскахъ.

Часть моѧ єсѧ, гдѣ: рѣхъ сокращайти законъ твой.

Помолица лицъ твоемъ всѣмъ сърдцемъ моимъ: помилуй мѧ по словеси твоемъ.

Помыслихъ путь твой, и возрати хъ нозѣ мои во видѣніѧ твой.

Оүготовица и не смѣтица сокращайти заповѣди твой.

Оужа грешникъ ѿблазашася мнѣ, и законъ на твоегѡ не забыхъ.

Полющи вострихъ и сповѣдатися тибѣ ѿ съдебахъ прауды твоѧ.

Принестиникъ и зъ єсмь всѣмъ боѣщымъ тибѣ, и хранищымъ заповѣди твой.

Илти твой, гдѣ, и споди землю: ѿправданіемъ твоимъ наѹчи мѧ.

Благость сотворилъ єсѧ изъ рабомъ твоимъ, гдѣ, по словеси твоемъ.

4

Благости, и наказанію, и разумѣ наѹчи мѧ, икона заповѣдемъ твоимъ вѣровалахъ.

Прежде дѣже не смирити ми сѧ, и зъ прегрѣшихъ: сего ради слово твоѧ сокращайхъ.

Благъ єсѧ тѧ, гдѣ: и благостию твою наѹчи мѧ ѿправданіемъ твоимъ.

Оумножися на мѧ неправда гордыихъ: и зъ же всѣмъ сърдцемъ моимъ испытай заповѣди твой.

Оузырица икона млеко сърдце ихъ: и зъ же законъ твоемъ побѣнича.

Благо мнѣ, икона смирилъ мѧ єсѧ, икона да наѹчиася ѿправданіемъ твоимъ.

Благъ мнѣ законъ оўсѧ твоихъ, паче тысѧщихъ злата и сребра.

Рѣцъ твой сотвори стѣ мѧ и создай стѣ мѧ: вразуми мѧ, и наѹчиася заповѣдемъ твоимъ.

Боющица тибѣ оўзрѧти мѧ и вознеселѧтися, икона на словеса твой оўпобѣахъ.

Разумѣхъ, гдѣ, икона прауда съдеби твой, и воистиннѣ смирилъ мѧ єсѧ.

Буди же мѣсть твой, да оўгѣшица мѧ, по словеси твоемъ рабъ твоемъ.

4

Да прїйдұтк миңб щедроты твоқ, һ жівз бұд8, әкш залқонқ твоя поғчение мое өстү.

Да постыдлтсәл го́рдін, әкш непрা঵едиша бе兹законноваша на ма: әзж же поглагомлюса вәзаповедехз твоіхз.

5

Да әбратжтк мәл өзішіса тебе, һ веджашін сидбеніл твоқ.

Бұдни сәрдце мое непорочно во әпрауданінхз твоіхз, әкш да не постыжгас.

Исчезаётк во спасение твое душа моя, на словеса твоја оуповадх.

Исчезоша әчи моя вәзобо твое, глаголюше: когда оутешши мәл;

Зане байхз әкш мәхз на слані: әпрауданій твоіхз не забыхз.

Колікш өстү дненій раба твоегш; когда сотвориши ми әз гонажшихз мәл 18дз;

Покебдаша миңб законопреступници глагомле-ніл, но не әкш залқонқ твоя, гән.

Бек заповеди твоја истина: неправедиша погнаша мәл, помози ми.

Бамалб не скончаша мене на земли: әзж же не әстрабиҳз заповедей твоіхз.

По мәлти твоей жибі ма, һ сохраню си-денил аустг твоіхз.

Бо вѣкъ, гдѣ, слово твое преъявляется на несн.

Из родъ һ родъ истина твоя: основалъ еси землю, һ преъявляется.

Оучиненiemъ твоимъ преъявляется день: әкш вслъческая рабочна твоя.

Сеи стихъ һ припѣкъ глаголемъ трижды:

Икш әшє бы не залқонқ твоя поғчение мое байлъ, тогда оубш погиблъ быхъ во смиреніи моемъ. **Б**о вѣкъ не забудь әпрауданій твоіхз, әкш въ ніхъ әживілъ мәл еси. **Б**лагословенъ еси, гдѣ: наачи мәл әпрауданіемъ твоимъ.

И әктеніл ѡ преъждевспишхъ:

Паки һ паки міромъ гдѣ помолимся.

Ликъ: Гдѣ, помилуй.

Эшє молимся ѡ оупокоеніи душа оупопишхъ рабовъ вѣкихъ илкъ, һ ѡ өже проститися имъ вслкомъ прегрешенію, вольномъ же һ невольномъ.

Ликъ: Гдѣ, помилуй.

Икш да гдѣ бѣ оучинитъ душы ихъ, идѣже прѣніи оупокоѧютсѧ. **Л**икъ: Гдѣ, помилуй.

ХОР

Алгти вѣжіѧ, цртва нѣнагѡ һ ѿставленіѧ грехѡвъ һъхъ, оу хртѧ веземергнаагѡ црж һ вѣга нашегѡ простиа.

Лікъ: Подай, гдн.

Гдѣ помолимся.

Лікъ: Гдн, помилуй, м.

Сщеникъ глаголетъ мѣтвѣ тайно:

Бѣже дѣхѡвъ һ всакіѧ плоти, смѣртъ по- праѣвъ һ дїа бола оу празднивъ, һ жибогъ мірѣ твоемъ даровавъ: самъ, гдн, оу покой дѣши оуспишнхъ рабѡвъ твоихъ **імкъ**, въ мѣстѣ сѣбѣталѣ, въ мѣстѣ злачинѣ, въ мѣстѣ покойнѣ, ѿюдѣжѣ ѿбѣжѣ болѣзни, печаль һ воздыханіе. всакое согрешиеніе, содѣянное ими, словомъ, иль дѣломъ, иль помышленіемъ, ико вѣгій члѣвиковъ бѣзъ просты: ико не есть чловѣкъ, иже живъ вѣдѣтъ, һ не согрешилъ: ти бо єдинъ кромѣ греха, праѣда твоѧ, праѣда во вѣки, һ слово твоє истина.

Возгласъ: Ико ты єси воскрѣніе, һ жибогъ, һ покой оуспишнхъ рабѡвъ твоихъ **імкъ**, хртѧ бѣже нашъ, һ тевѣ славѣ возсылаемъ, со везначальнимъ твоимъ ѿцемъ, һ престыимъ, һ вѣгімъ, һ жибогворажнимъ твоимъ дѣломъ, наинѣ һ прѣсно, һ во вѣки вѣковъ.

Лікъ: Аминь.

Принесъ:

Спсе, спсі мѧ.

Порядъ ѕва ліка поютъ стїхъ:

Твои єсмъ Ѣзъ, спсі мѧ: ико ѿправданій твоихъ взыскакъ.

Принесъ къ коеувѣждо стїхъ: Спсе, спсі мѧ.

Менѣ ждаша грешицы погубити мѧ: **ХОР** свидѣнія твоѧ разумѣхъ.

Всакіѧ кончныи відѣхъ конецъ: широка заповѣдь твоѧ сѣла.

Коль возлюбленіхъ законъ твои, гдн: весь день поѹченіе мое єстъ.

Паче врагъ моихъ оумѣдрілъ мѧ єси за- побѣдію твою, ико въ вѣкъ моя єстъ.

Паче всѣхъ оучишихъ мѧ разумѣхъ, ико свидѣнія твоѧ поѹченіе мое єстъ.

Паче стареци разумѣхъ, ико заповѣдни твоѧ взыскакъ.

О всакаго путь лѣка возвращеніхъ ногамъ моимъ, ико да сохраню словеса твоѧ.

О сдѣбъ твоихъ не оуклониhsѧ, ико ты законоположилъ мѧ єси.

Коль сладкаго гортани моемъ словеса твоѧ: паче мѣда оустомъ моимъ.

О зáпoвéдeй твоíхъ раз8мéхъ: сeгò ráди вoзнeнaвíдéхъ всíкъ п8тъ нeпráвды.

Свéтíльникъ ногáма моíма зakoнъ твоíй, ń сeбíтъ сteзáмъ моíмъ.

Клáхса ń постáвихъ соxранíти с8дьбы прáвды твоeж.

Смирихса до зéллa: гдí, жиbí ма по слóвсí твоemъ.

Бóльнаj oúстx мoíхъ бáговолí же, гdí, ń с8дьбáмъ твоíмъ наvчí ма.

Двshà moà вz р8къ твоéю вýн8, ń зakoна твоegò нe забыхъ.

Положíша грéшницы сeбíть мнé: ń ѿ зáпoвéдeй твоíхъ нe забл8днíхъ.

Наслéдовахъ сviдéнíя твоá во вéкъ, ѹкѡ ráдованíе сéрдца моegò с8тъ.

Приклонíхъ сéрдце моé, сotворíти ѡправ-дáнíя твоá вz вéкъ за вoздаáнíе.

Законопрест8пныя вoзнeнaвíдéхъ, зakoнъ же твоíй вoзлюбíхъ.

Помóщники моíй ń зас्त8пники моíй єcì ты: на слóвсà твоá oúпoвáхъ.

Оу́клонíтеся ѿ менé, л8кáвн8юшíи, ń нe-пытáю зáпoвéди вéга моegò.

2

Зас्त8пí ма по слóвсí твоemъ, ń жíвz в8д8: ń нe посрамí менé ѿ чáлнíя моegò.

Помозí ми, ń сpсeж, ń поvч8ся во ѡправ-дáнíи твоíхъ вýн8.

Оу́ничижíлъ єcì всí ѿст8пáюшыя ѿ ѡправ-дáнíи твоíхъ: ѹкѡ нeпráведно помышленíе ѿхъ.

Прест8пáюшыя нeпшевáхъ всí грéшныя земли: сeгò rádi вoзлюбíхъ сviдéнíя твоá.

Пригвоздí сpáхъ твоemъ плóти моá: ѿ с8дéбъ во твоíхъ oúбоáхса.

Сотворíхъ с8дъ ń прáвд8: нe предáждь менé ѡбнíджающими ма.

Бо спрíимì раба твоегò во бáго, да нe ѡкlevетáютъ менé бóрдíи.

Очи моí ńсчезбóст8: во сpсeнíе твоé ń вz слóво прáвды твоeж.

Сотворí сx рабóмъ твоíмъ по л8ти твоéй, ń ѡправдáнíемъ твоíмъ наvчí ма.

Рáвz твоíй єcмь ѵзъ: враз8мí ма, ń oúвéмъ сviдéнíя твоá.

Брéмла сotворíти гdéви: разорíша зakoнъ твоíй.

Сeгò rádi вoзлюбíхъ зáпoвéди твоá пáче зláта ń топázíя.

3

Егѡ рáди ко всéмъ зáповéдемъ тво-
имъ направлáхся, всáкъ пôтъ непráвды воз-
ненавíдѣхъ.

Дибна свидéнїѧ твоѧ: егѡ рáди нáспытà Ѹ-
дшà мoд.

Ивлéнїе словесъ твоíхъ просвéщае тъ
враз8млáетъ младéнцы.

Оуста мoд ѿверзóхъ, и призвéкохъ дхъ,
йкѡ зáповéдей твоíхъ жeлáхъ.

Прíзри на мà и помíлѹи мà, по с8д8
любвишихъ Ѧма твоë.

Стшопы мoд напáви по словесн̄ твоему, и
да не ѿблáдáетъ мнóю всáкое беззаконíе.

Избáви мà ѿ клеветы человéческїѧ, и со-
храню зáповéдни твоѧ.

Лицे твоë просвéти на раба твоегò, и наѹчи
мà ѿправdáнїемъ твоимъ.

СЕРЕДИНА

3

Исчóдниша воднáя Ѧзведóстъ. Очи мои,
понéже не сохранíхъ закона твоегò.

Прѣнъ єсн̄, гдн̄, и прáви с8дн̄ твои.

Заповéдалъ єсн̄ прáвд8 свидéнїѧ твоѧ, и
истви8 ѿблà.

Истáлла мà єсть реbностъ твоѧ: йкѡ
забыша словеса твоѧ врази мoи.

Разжéно слóво твоë ѿблà, и рабъ твоý
возлюби є.

Юнкéйшиꙗ Ѧзъ єсмъ и оѹничижéнъ: ѿправ-
дáнїѧ твоíхъ не забыхъ.

Прáвда твоѧ прáвда во вѣкъ, и законъ
твоý истина.

Скóрби и н8жды ѿбрéгóша мà: зáповéдни
твоѧ поѹченїе мoе.

Прáвда свидéнїѧ твоѧ въ вѣкъ: враз8мн̄
мà, и жи8ка в8д8.

Боззváхъ всéмъ сéрдцемъ моимъ, оѹслáши
мà, гдн̄: ѿправdáнїѧ твоѧ взыщ8.

Боззváхъ ти, спсн̄ мà, и сохраню свидéнїѧ
твоѧ.

Предварíхъ въ беzгóдїи и боззváхъ: на сло-
веса твоѧ оѹповáхъ.

Предварíстъ. Очи мои и оѹгр8, поѹчи7ти са
словесéмъ твоимъ.

Глáсъ мои оѹслáши, гдн̄, по млгти твоéй:
по с8дьбѣ твоéй жи8и мà.

Приблíжишася гонáшии мà беzзаконíемъ:
и закона же твоегò оѹдалíшася.

Бли8зъ єсн̄ ты, гдн̄, и вси п8тїе твои
истина.

4

3

Исперва познахъ ѿ свидѣній твоихъ, икѡ въ вѣкъ ѿноваляхъ иѣсі.

Инаждь смиреніе моє, и нѣмні мѧ: икѡ закона твоегѡ не забыхъ.

Свѧтъ моя, и нѣзбѣни мѧ: словеса ради твоегѡ жиѳи мѧ.

Далече ѿ грешниковъ спасеніе, икѡ ѿправданій твоихъ не взыскаша.

Щедроты твої мнѡгі, гдї: по свѧтѣ твоей жиѳи мѧ.

Инози нѣгонакши мѧ и отѹжалиши мѧ: ѿ свидѣній твоихъ не оѹклионихъ.

Индѣхъ неразумѣваша и исталахъ: икѡ словесъ твоихъ не сохраниша.

Инаждь, икѡ зáпшевди твої возлюбихъ: гдї, по мѣти твоей жиѳи мѧ.

Начало словесъ твоихъ истина, и во вѣкъ всѧ свѧтѣ праѣды твои.

Кнѧзи погнаша мѧ тѣніе: и ѿ словесъ твоихъ оѹбоакъ сеѣдце моє.

Возрадѹися азъ и словесахъ твоихъ, икѡ ѿбрѣталь корыстъ многъ.

Непраѣдъ возненавидѣхъ и ѿмерзихъ: законъ же твоїй возлюбихъ.

4

Седмерицю днѣмъ хвалихъ та и свѧтѣхъ праѣды твои.

Инрѣ многъ людемъ законъ твой, и неистъ имъ соблазна.

Чаахъ спасенія твоегѡ, гдї, и зáпшевди твої возлюбихъ.

Сохрани душа моя свидѣнія твої, и возлюби и сѣла.

Сохранихъ зáпшевди твої и свидѣнія твої, икѡ ви погибъ мои предъ тобою, гдї.

Да приблїжитса моленіе моє предъ та: гдї, по словеси твоему вразуми мѧ.

Да ви́детъ прошеніе моє предъ та: гдї, по словеси твоему нѣзбѣни мѧ.

Орыгнѹти оѹстїи мои пїнїе, егда наѹчиши мѧ ѿправданїемъ твоимъ.

Провѣщаєтъ азъ моя словеса твої, икѡ всѧ зáпшевди твої праѣды.

Да вѣдетъ рѹка твоꙗ єже спаси мѧ, икѡ зáпшевди твої нѣзболихъ.

Возжелахъ спасеніе твоє, гдї, и законъ твой поѹченіе моє єистъ.

Таже лікъ поетъ стихъ и припѣвъ: **Жиѳи вѣдетъ** душа моя, и восхвалитъ та: **И прѡчал.**

КОНЕЦ

ХОР

Сей стихъ и припѣвъ глаголемъ трижды:

**Жи вѣ бѣдѣтъ дѣшь моя, и восхвалитъ тѧ:
и сѣдѣши твоѣ помогутъ мнѣ. Завѣдѣніхъ
тако овчѧ погибше: взыщи раба твоего, тако
заповѣдеи твои не забыши. Госе, спаси мя.**

И ѿбѣ поемъ тропары за оукомъ, гласъ є:

Благословенъ єси, Господи, наѹчи мя ѿправданіемъ твоимъ.

**Стыхъ лікъ ѿбрѣти искрѣннікъ жи зни, и дверь
райскѹю, да ѿбрѣщутъ и ѿзъ путь покаяніемъ: погибше
овчѧ ѿзъ єсмь, воззови мя, спаси, и спаси мя.**

Благословенъ єси, Господи, наѹчи мя ѿправданіемъ твоимъ.

**Агнца вѣжія проповѣдаша, и заклани быша ико же
агнцы, и къ жи зни нестарѣемъ, стіи, и присноєзвиѣ
преставлешася, тогдѣ прилежиши, мѣнцы, моліти,
долговѣ разрешиеніе наਮъ даровати.**

Благословенъ єси, Господи, наѹчи мя ѿправданіемъ твоимъ.

**Въ путь оукій хождши приискрѣнныи, вси въ житїи
іѣтъ тако іаремъ вземши, и мнѣ послѣдовавши вѣрою,
прѣндѣти насладиtesя, иже оуготоха въмъ почестьи,
и вѣнцѣвъ нѣныхъ.**

Благословенъ єси, Господи, наѹчи мя ѿправданіемъ твоимъ.

**Оразъ єсмь неизреченныйъ твоѧ славы, аще и ѿзы
ношѹ прегрѣшиенїй: оущедри твоѧ созданіе, благо, и ѿчисти
твоимъ благогрѣбiemъ, и вожделѣнное Отечество
подаждь ми, рага паки жителѧ мя сотвори.**

Благословенъ єси, Господи, наѹчи мя ѿправданіемъ твоимъ.

Кадісма 31 на здѣспокойной оѹгрени

Издание подготовлено
Отделом богослужебных книг
Издательства Московской Патриархии
Русской Православной Церкви

Заведующий отделом
священник Иоанн Нефѣдов

Редакторы
священник Иоанн Нефѣдов, В. Ю. Скибицкая

Корректор
Т. К. Четвергова

Разработчик гарнитуры «Триодион»
В. В. Дорош

Художники
А. Ю. и О. Г. Тарасовы

Вёрстка
священник Иоанн Нефѣдов